



臺北。泛亞社電。此間民航公
飛機。將於九月四日首次飛杭美

司公貨國利茂
MORLEY CO. LTD.
 552 FISGARD ST. P.O. Box 1161 VICTORIA B.C.

專營
 祖國貨品
 樣樣皆備
 特約代理
 永 各式藥酒
 威利 正糯米酒

廣濟堂中西藥行 雲哥
KWONG CHAI TONG CO.
 122 Pender St. E.
 Vancouver 4, B.C. PA. 8613
 花柳毒藥片
 治男婦百毒便
 流服後登時全愈
 免至禍延子孫用
 過方知妙入神每
 寸四元另的士寄
 用買者自理照常
 用機代製九散快
 捷妥當
 林仕宜專醫外科
 林強臣秘製銀麟

SUN BEAM
BREAD

新美
鮮味

新邊麵包

TEMPLETON'S T-R-C's

汝之肌肉或骨節有激烈或慢風濕痛苦如因上痛不能工作此是好新用慢步頓ITEM PL TONS T-R-C即效如神每盒七毛九

五毛或五元各藥房均有代售

主經售中國現代成武士

△風濕靈藥

△墨卡樓好炭
△快捷送到

水龍匠
P. Belogus & Co.
629 MAIN ST.

電話 MA 1488 及 EX 18
日夜服務特別時間不另多取費用
門修路及更改水龍工作兼做煖氣
氣兩氣工作五十年父子生意費用
廉工作包妥當 比露嘉斯公司

緬甸效法泰國
將開徵外僑稅

香港。泛亞社電。此間新聞天
地週刊。刊載仰光消息稱。字巴蘇
總理最近在記者招待會中宣布。緬
政府將自明年起。開征新餉外僑稅
(即人頭稅)。其性質與泰國所徵
之外僑籍身証費相同。當局并將另
覓外僑居留証。嚴格管制外僑活動
。查旅緬外僑中。華僑佔絕對大多
數。此類規定目標。顯係指向華僑
云。

香港重新實行華人

入境限額制度

香港。泛亞社電。香港政府。有鑑於中國人民。不斷自其區湧入香港。增加富維資源上之負擔。業已決定自九月三日起。重新實行華人入境限額制度。在此制度之下。准許入境之人數。應約略與離境之人數相等。

台北訓令蔣恩鎧

向南越交涉

台北。泛亞社電。此間可靠方面。於上星期五獲悉。自由中國政府。已訓令其駐西貢之代辦。就越南海軍部隊在南沙羣島登陸一事。開始向南越政府交涉。據報。蔣恩鑑代辦。已奉命向西貢當局提出台北方面之兩大願望。①南越不致因此舉而損及兩國之友好關係。②中越雙方循外交途徑。解決爭端云。

方面。亦能放鬆管制。使自香港出境與入境之人數勉相平衡。不幸此一希望未能實現。自二月以來。持
有中共旅行證(即重行入境證)之中國人民源源湧入。彼等所持證
件到期之後。亦不離去。在過去六
個月之中。循陸路進入香港之人數
共八一。七三〇人。雖其中六九。
七五四人之旅行證已經到期。返回
大陸者僅一五。五六人。

港府並稱。過去兩個月中。移

關方再赴海軍省區之說。雖經西貢當局証實。但此間官方仍避免發表任何評論。從此可知台北當局。爲顧及中越友誼。在西貢戰處正式答覆以前。採取容忍政策。

由澳門入境者。減去經由澳門轉返香港之重行入境證。前往中共區者。其中一二。五七三人。持有共方之旅行證。又過去六個半月。中。持有

軍部隊。可能在南沙羣島內若千孤懸之小島登陸。未覓現時駐在該羣島最大島嶼太平島之國軍陸戰隊值客。有百分之八十一不再返回其區內。而離港赴大陸後。不再歸來者僅百分之四。

小說情
沉
醉
軟
紅
裙

下集

三

靈蕭生著

出之以前。有過之無不及。發令爾之飯食起居。感其殊常之安適。嗟夫范雍容。人生固不能無事業。然亦不能無蘇息。徒有事業而無蘇息。則其意義枯涸人誰樂於有生？爾今已見疑於人。而猶戀棧不去。亦何興味之足云。計不如向宇宙辭職。來居此間。度過一個快樂時期。使爾之精神活潑。軀體健康。然後再偕爾見吾父一面。憑彼老人家一紙書之薦引。爾亦何愁不獲得一獨當一面之地位。以發展其經綸抱負？何必甘爲一出版商人効用。蠻觸爭霸。雀角稱雄也哉？朱茵之言至此。雍容漸漸明瞭。其今日召已至此之意。此朱茵者。殆爲金輪方面之人。爲談玉英所利用者。前此故佈疑陣若與玉英競爭於情場。有所不協。其實談玉英恒借彼而探取己之意志旨。此一着。范雍容雖絕頂聰明。亦未嘗發覺之。於朱茵之於雍容。祇談情愛初未嘗爲事業上之獻議。雍容亦一心以爲彼是貴族之名姝。祇知快樂。而不知事業爲何物也。今驟聽彼一番勸喻之詞。雍容之頭腦豁然開朗。認定此朱茵實爲金輪方面之人。談玉英手下之健將。女諸葛綢繆羅人材。錦囊奇計。其運用之靈活活潑。有時竟出人之不意者。此范雍容。對於李氏之見疑。雖其心不樂。然雍容始終認定。無論李氏如何不信任。彼必須竟其金輪之而後告退。不能中道而廢。則答於朱茵曰：「苗妹。爾待我一片至情。吾感紉於衷。永不能忘。然爾勸我此時脫離宇宙。未免言之過早。蓋我之加入宇宙。必須爲建立牢固之地位。至無須我之把持時。乃翩然告去。今誠非其時。」

二六九：已無我說話餘地

錄朱茵之好意。我時常記之於心。一肩脫出宇宙之時。卽吾至朱茵府上之後。爾時吾將優游享受。晏安是圖。日觀此間巨厦華堂。園林花鳥。威儀承顏。飲食佳美。此蠶生活。無一毫之不滿意。雖掣挺而逐我。我亦不肯離去也。朱茵曰：「據我之意見。爾爲宇宙努力。無非以李翁昔日爲爾出資療病。必須有以爲報。其實爾爲宇宙拉攏人材。主理業務。亦既雲霧霞蒸。復當年之盛。爾之報酬於彼者。亦不可謂不如彼之所施矣。爾如脫離於今日。亦無人敢謂爾之負義忘恩。喻爾而不說誰。」

BAMBOO TERRACE
155 PENDER ST. E.
Vancouver, B.C. Phone MA. 1935

貴客光顧	地方雅潔	上等廚師	大筵小酌	竹林餐館
無任歡迎	招呼更誠	烹調巧精	隨時應命	雲埠著名

本館主人啓

京菓海味 油糖雜貨
 合時咸魚 瓜菜水貨
 裕給公司
 YEE LUN ARK KEE LTD.
 P. O. Box 5221
 VICTORIA, B.C.

驗眼配鏡專家
周愛權



精較各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, B.C.
電話 Marine 5938

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
463 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
舖街四六三號 電話 TA. 8634

專配西藥	化粧香品	攝影器材	沖晒啡淋	文房用具	畫報雜誌	僑胞光顧	格外歡迎
------	------	------	------	------	------	------	------

Tatlow 3743

圖 桃

HO INN CHOP SUEY

79 Pender St. East
Vancouver, B. C.

廚師上等
調味烹任
地方清潔
招呼妥當
大謙小酌
隨時應命
餚餼光顧
格外歡迎

◎各種紙料平沽

本店常有各種紙料發行及學校文房用品發售華友光顧極表歡迎

SMITH DAVIDSON & LECKEY LTD.
VANCOUVER & VICTORIA, B.C.

市勿地威臣紙公司敬啟

暗市黨長壽店

ARMSTRONG & CO.,
304 Dunlavy Ave. TA 0535
VANCOUVER 4, B.C.

和和公司書庄
 Wo Wo Book Co.
 545 Fisgard St. Victoria, B.C.
 新到一四月
 人民畫報
 大衆電影二毛五
 旅行家二毛五
 週末報一毛五
 新中華三毛
 民族畫報二毛
 郵一毛五

MODERNIZE
TAILORS
W. PENDER and CARRALL

趨時裁縫店

布色最多
款式最新
工作最好
價錢最平

請來一看

可理實公禮啟

A black and white illustration of a man wearing a dark suit, a white shirt, and a dark tie. He is standing with his hands in his pockets. The illustration is positioned in the center-left of the advertisement.

羅省總行
通訊地址

曹統新藥行

C. T. SUN

909 W. Temple St. Los Angeles 12. Cal., U.S.A.

函索即寄
防番贈閱

▲補腎固精丸
腎氣不足虛勞損
四兩庄六元

▲鹿把耳聾丸
腎虛膜耳破聲鳴
四兩庄六元

▲牛黃消核丸
鬱變暴怒核連珠
四兩庄八元

▲男子七疝丸
小腸疝氣陰囊腫
四兩庄六元

▲消粒解毒丸
偏身粒毒敗癰癩
四兩庄六元

●救急

南於酷暑入埠覺小便頻數多服利水不特不
利反成癰開飲水無去路焦急難言幸曹統新
用下病上取法揭鬆上發衝出積垢頃如砂洗
霍然痊癒其幸何如

常服此丸可保痊
購服斯丸功效靈
服此圖消勝除
頻服斯丸便見功
服寬此丸收効快

Hong Tai 同泰

148 Ord St. L. A. Cal.

東 李福專醫跌打刀傷奇難雜症限日痊癒
 秘製環球唯一實驗包愈皮膚白病膏 每盅銀貳元半
 應驗如神少林寺跌打立即散瘀止痛消腫吊瘀散 每料銀拾圓
 遠年爛脚珠珀實驗拔毒生肌埋口散 每樽銀拾元
 包愈立止心氣痛茶每包一元七毛五 跌打刀傷拔毒生肌散每樽三元
 本醫生醫務所寓哥街門牌四百四十五號東方旅館壹百廿貳號房
 通訊處 LEE FOOK 雲埠代理處金利源大寶號

雲哥華
 生堂
 HING SAN
 362 Powell St.
 Vancouver, B.C.
 育兒丸 一料五元一毫
 育龜丸 一料五元一毫
 消痔丸 一料五元一毫
 花柳丸 一料五元一毫
 消腫丸 一料拾元一毫
 扯氣丸 一料五元一毫
 萬靈丹 一料五元一毫
 頭癰丸 一料三元一毫
 橫腸露 一樽三元一毫
 久戰露 一樽二元一毫
 戀情素 一打八元一毫
 五蛇膏 壹元貳元一毫
 代替人 一三拾一元

加拿大
HONG
電話 PA. 4476
C. Canada

電療發育機 每机拾五元〇〇 私家亦不受
人生疾病。最慘痛者。發育不全。房無樂趣。
人染如斯。有口難言。如欲補救。必須電療。
愈電愈大。大能解決。兒女私情。單身寡仔。
最之咸宜。電療性病。快過打針。

本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉

吳國華辦事處啓

James Agencies Ltd.
E & REAL ESTATE
R ST. TAtlow 1377

僱華女服務

本經紀處茲宜僱華女服務。必須有商務學校程度。方能合格。應聘者請來面商。如有介紹親友當此職者。極表歡迎。

旅館生意出賣

內有房廿間配足傢私每月租金一百五十元三年批
好入息接叻緬街與片打街取價叁千五百元現款交

Viaduct Drug Store
Cor Main & Georgia Sts.
Phone Pacific 6436
Vancouver, B.C.



驗眼 兼較眼鏡 專家

屋古律氏

A. Gerard Hirschberg
年十三逾醫行
Toric Optical Co. Ltd
118 Hastings St. W.
PAcific 8829

壯陽及補血藥丸 (Preston's Nerve Food)
 此是老字號藥丸每樽壹百粒價銀肆
 風濕藥水 Leland's Rheumatic Remedy
 每樽壹元 及二元
 補腎藥水 [Leland's Kidney Tonic]
 每樽壹元 及二元
 藥單小心閱合
 洗非林及晒相

緬夾佐治街懷亞德藥房

洪門信條

THE CHINESE TIMES
established in 1907, is the
oldest Chinese newspaper
in Vancouver. Published
every day except Sun-
days and holidays by The
Chinese Freemasons in
Canada Publishers Ltd.

的毛廁很臭穢。如廁時常常留衣服染着了臭氣。重到室裡也帶着難堪的臭味。所以富豪的人。有於如廁

《詩》書籍上常有「更衣」一詞。例如史記衛皇后傳有「飲酣起更衣」。漢書東方朔傳有「後乃私置更衣」。據唐宋時人的解釋。有不少認為是更易衣服或憩息的。像唐人顏師古說：「更。改也。凡久坐者起更衣。以其寒暖變更也。」宋人洪邁說：「後堂小室名之曰更衣。以爲因由易服。所以寵愛之。」

後來換衣著的。例如《世說新語》云：「石崇廁常有十餘婢侍列。皆羅服藻飾。置用煎沉香汁之風。無不畢備。又與新衣著令出。客多羞不能如廁。王大將軍往。脫故衣。著新衣。神色傲然。」

又《王粲子》云：「楊希古性潔。

實憩息。」後來有之曉得還是「如廁」的意思了。但是爲什麼當時的人要以「更衣」來代「如廁」呢？關於這一點。一般的詞書都沒有具體的解釋。祇是陶圖吞棗說就是如廁而已。這名詞的由來是這樣的。因爲我國古代。所穿的衣服寬博異常。不先脫衣。就難以大便。而且古代就是「更衣」這名詞的由來。這正如淨。內逼如廁。必撒衣無所有。然後高履以往。」

又「五燈會元」滿堂傳云：「師半夜特許登溺。方脫衣。悟即提淨桶坐師曰：待我脫衣。脫罷。悟復倒。」由此看來。大概自漢魏以至唐宋。大解時通常都要脫衣的。這正如「更衣」這名詞的由來。這正如

六四二 冊下
說小俠武篇長

第十八回 古廟深宵道姑翫骷髏 長途飛騎啞穴會羣雄

更想道。鐵杖僧那個徒弟明日若把張志才屬志賢找來。我可有什麼臉面與他們相見呢？即使被他們接下山回到家裏。但只要江小鶴不死。他仍然是不能與我善罷干休的呀！在山中徘徊終夜。後來就在松樹之下睡眠。醒來。天色已然不早了。由地下揀了幾個松子。剝着吃了。又見有三頭鹿過來嗅他。彷彿是對他很熟。老拳師此時百般無聊。就拔了些草餵給鹿吃。又摸一摸鹿角。他跟着這三個鹿玩耍了半日。卻不見鐵杖僧回來。也不見靜玄把自己已的徒弟們找到。心中就又疑惑。就又想。莫非鐵杖僧與江小鶴爭鬥到現在尚未分出勝負。或是鐵杖僧也敗在江小鶴的手中。他也就無顏再回到這裏來了！我那幾個離此不遠的徒弟。魯志中。

美國泥瓦達州市民何路葛。某

：「本人十月廿四日所登啟事。查
屬錯誤。內子所欠一切債務。本人
決定完全負責。合此更正。」

王北山

我國江南。江左多大世家。其興起也。多有一種傳說。無非他說們的祖先行善。行善而有好報。此

羅省 劉尊湘

尊湘忝膺寧陽會館正主席。
新樓落成開幕典禮時。親聆
拿大代表龔貞信君演說云：

無所器譽滿
倒展迎賓主

晤龔貞信先生 并序

會務發達。聯絡邑人情誼。

誠團結。確爲事實。耀文聊
數句以謝契君之嘉會。

看花兒在溫室裡
熊聲地凋落

朝美麗僅贏得片刻的寵愛
到頭來始終脫不了悲劇收場

藍色的友情

至三百歲至四百歲，他們身體的

有一類巨形水母。它之所以能夠在水中浮動。全靠著體上長著一種喇叭體。當水母完全生長的時候。長度可達四尺。體重四百磅是常有的。

1

△蜂兒不解知人苦。是情
無兒不曉曉人愁。是春愁。月
弄照人獨。是孤獨。草兒不解
愛。是心憂。

喜晤龔貞信先生并

尊湘忝膺寧陽會館正主席。
新樓落成開幕典禮時。親聆
拿大代表龔貞信君演說云：

無所器譽滿
倒屣迎賓主

晤龔貞信先生并序

會務發達。聯絡邑人情誼。

誠團結。確爲事實。耀文聊
數句以謝契君之嘉會。

看花兒在溫室裡
熊聲地凋落

朝美麗僅贏得片刻的寵愛
到頭來始終脫不了悲劇收場

藍色的友情

國貨總匯
輔行雜貨公司
國貨商場

發客

種菜瓜

新到

FOO HUNG CO. LTD.
129 Pender St. E. PA. 6635
Vancouver 4, B. C.

雲城
陶陶酒家
東營打片號式零壹

無隨包招餐廚
任意辦呼廳師
飲小筵真美優
迎吃席誠麗良

HO HO CHOP SUEY
102 E. Pender St.
Vancouver B. C.

話 Phone Pacific 1030
Pacific 0713

LINWOOD COMPANY
108 Hastings Street E. Vancouver, B. C.

冬節送禮品
中國顧繡
男女絲巾
檯山絲畫
男女搭巾
男女晨袍
內衣衫頭
絲髮說衫
應有盡有

日新報館
張家園
聯活公司啓

△國內新聞▽

北郊求觀究竟。造成是日往小北松觀者，最途汽車。乘客極為擁擠。甚至幾聞大工廠之工人。於工後連車隊往小北松觀看真龍。按過去小北松線長途車乘客極覺疏落。僅假期例外。而是日并非假期。由此引起公局各幹懷疑。進行查究。結果認出真龍之謠言係反共份子所放。但并追不到放謠者。而其幹認為

華新書
 洞庭酒俠
 虎火鐵眉
 龍鳳配
 大冊
 六冊
 四冊

富押利息低廉押物留候壹
年秘密交易

本公司有鑽石・銀仔・相架・千里鏡・
音樂器具及各種行李出賣價錢相宜
携來此貨白即以九折計

喜市定陶東七十七號申時押舖廣告

新到
書籍

一元六
一元六
一元一

NADA
街

本行接駁香

新發明

奇異藥水

功用

惡毒大瘡 酒米暗瘡 跌打損傷 食滯飽脹 無名腫毒 腳生凍
虫蚊咬傷 嘔吐水瀉 皮膚濕毒 風火牙痛 週身鹹粒 肚痛氣
瘡癰疥癩 口舌損爛 筋骨疼痛 腰背痠痛

此藥內服外搽併用，效驗如神，早經風行全球各埠，有口皆碑。

價目 每樽大號壹元二毫五 二號七毛五 三號三毛

各埠各大商店均有代理

總批發處雲高埠 五洲大藥房

雲埠國信有限公司
Kuo Seun Importers Co. Ltd.
87-89-91 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: PA. 6023

二週年紀念
大減價三天
由八月卅日起至九月一日
(並附設有獎彩券)
幸勿錯過

雲坤中國洪門民治黨執事。於昨八月卅日（即夏曆七月廿五日）午拾二點。召集洪人。開全體大會。紀念五祖。由洪公司儀。盟長廖造喜主祭。各人依次如儀行禮。至昨九月二日晚五點半鐘。設筵八席於陶陶酒家歡宴。由岳生司儀。主委伍澤濂主席。宣述歡宴旨趣。與五祖事實。隨相繼致辭。總支部主委王華達。總權社長周玉生。大公義學董事長黃義華。洪門叔父林保安。關邦健。趙榮義。林連榮。陳宜談。馬享。陳文彬。黃瑞新。岑兆英。巫瑞麟。林普安。馬慶民。徐子榮。方文潤。並禮事叔父鍾保恆。馬慶等發揮。戰由洪公至謝。畢開懷暢飲。直至八時。乃告散席。誠盛會也。

全加中華總會館通告
有關重要移民修改事

(續昨)而年齡在廿一歲以下之
女。兄弟。姊妹。及父母。祖父。
未婚而雙親俱亡之年齡在廿歲
以下之姪或姪女。未婚妻未婿夫
來耶。但所擬新客。須在埃及。
色臘。利比亞。土耳其。抑在歐
洲國家。或北美洲。南美洲。或中
洲國家出世。或曾入一國國籍。
在加申請人。財政要豐裕。能接
無事所託。而足為各一等之

又移民兼籍民部侍郎加斯基羅。於本年八月八日在國會公佈。謂新閣令消除一宗異常之事。此事非重要。但令我心不安。且亦令少人麻煩。因有關於東印人民及住於千里達羣島之華裔之人民。等人民。日前極難進入加國。此人民曾在該等地方居留甚久。有經過數代之時間。致令加國移民部有背理之虞。但新令將此改變」等語。

(未完)

中華職工聯合總會
紀念盛況

雲埠中華職工聯合總會。昨於二日舉行第拾四週年紀念慶會。時值天氣清明。風和日麗。該會樓閣懸一白布橫額。額曰。中華職工聯合總會第十四週年紀念慶典。左右高懸中加國旗。以示中加友誼。綵親籌意。門首不懸歡迎橫額。以主席鶴立門首迎迓賓賓。置大花籃乙座。壯觀悅目。禮堂飾以旗幟花籃花瓶。尤為精彩。此乃馬棟雷社俊。馬立露等。別出心裁。巧妙的貢獻。絢有裝飾天才也。一時

以前。各僑團代表。各界僑領。聯袂駕臨。主席迎迓。馬週。胡劍青。黃本生。陳德暉。林鈿。馬榮立招待。款以清茶香煙。賓主款洽。載笑載言。喜氣洋溢。呈現光彩。盛況鮮有。大會開始。馬棟燃放炮竹。余君寶司儀。請衆肅立。向中華民國國旗行三鞠躬禮。(未完)

文疆學校積極設施
發展校務

雲埠文瀾學校。素來辦理認真。近年來更著重實質之改進。以提
高學生之程度。該校教職員以僑教
關係爲重。及國家。社會。至爲重
大。特切實研討。積極設施。以發
展校務。查本學期第一步新設施有
多項。(一)更定適合審政時書。要讀
香港中小學教科書。並主編之英語
常識讀本。及幼稚園讀本。(二)
幼稚園課本。並附習要六歲之下之
學生。(三)該等課本之編主。主事
童日常生活中見聞之事物知識。並
課外讀本與讀本。雲埠加重之選書
員印表。任字體較大。較易觀察。
(四)從新佈置文化室。採用最近現
材料。(五)依據學年考試成績。調
級班。以利管教。使學子得益。(六)
編製課本生字。用英文義舉。並指
示其筆順。(七)用錄音機錄教材輔助
施教。(八)編實用會話教材。練習書
話云。

黃昂紹翁定期出殯

雲埠華僑黃昂紹翁。聞年踰滿
卅頭村人。不幸于八月卅一日病故
。禮閱享壽六十五載。聞定於本月
六日星期四下午壹時。假座丹李維
街暗市党殯儀館舉行喪禮。出殯隨
土云。

老夫猶有雄心

聖人云。食色性也。惟龍馬精神。亦宜用之有節。况老夫猶有雄心。且且而伐。其不色傷體弱也。有幾人哉。雷鳴春補精補。係按劉秘授方配成。佐使得法。藥純效速。培補虧弱。靈驗非常。凡老少色傷體弱。陰虛陽痿。腰痠夜便等症。服之能生精液。旺氣血。滋養精神。如是。則不獨色傷體弱。得以痊愈。而於闔房之樂。更逸趣橫生焉。請今日起即購而服之。

溫歌華總代理廣萬生

香港總發行所 永樂街九七號
溫埠各大商店均有代售

利 僑 貿 易 行 華高靈

LEKIU IMPORTING CO. LTD.

Phones: MA 8105 MA 8950

256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

專營
汽車傢私傳真機
無線電機電器具
及其他借款利息
特別便宜
歡迎詢問
總經理周育生啓

股票公債經紀
銀業投資代理
貨品買賣經紀
製造廠家代理
交易大小一律歡迎
總經理周育生啓

新張廣告
業務

加拿大聯資投資有限公司
Investors Mutual of Canada Ltd.
加拿大儲蓄投資有限公司
Investors Syndicate of Canada Ltd.
雲埠華區代理處

多倫多利埠代理
利昌事務所
Lee Hong Chong
541 Fisgard St. Victoria, B.C.
Phone 3-5831

欲享
安全
厚利
投資或儲蓄
請向華埠代理人詳問
資產超一萬萬
一千七百萬元
創于一千八百九十四年
加大儲蓄投資
拿大聯資投股有限公司全啓

雲華區代理處昇日投資有限公司
Sunrise Investments Ltd.
110 Pender St. E. Phone: MU 3-5864
VANCOUVER, B. C.

聯 合 鐵 行
UNITED HARDWARE CO.
 550 MAIN ST. Vancouver 4, B. C. Phone PA. 6518

ALUM. WARE

**1
—
3 OFF**

鋁製用具
 存貨過剩
 特價平賣
 六五折計
 趁早選購
 賣完為止